

ТЕКСТЫ С РАЗЛИЧНОЙ СТЕПЕНЬЮ КРЕОЛИЗАЦИИ: СООТНОШЕНИЕ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ КОМПОНЕНТОВ МУЛЬТИМЕДИЙНОЙ ИСТОРИИ

В настоящей статье исследуется феномен креолизированных текстов, которые являются одной из наиболее распространённых форм представления информации в современном медиaprостранстве. Рассматриваются тексты с разной степенью креолизации, даётся определение понятиям «мультимедийной истории» («мультимедийного сторителлинга») и «лонгрида», представляется классификация лонгридов и определяются особенности каждого вида данного мультимедийного формата, а также предпринимается попытка выявления особенностей взаимодействия их вербальных и невербальных компонентов.

Ключевые слова: креолизированные тексты, степень креолизации, мультимедийная история, лонгрид.

Креолизированными называются тексты, которые состоят «из двух негетерогенных частей: вербальной и невербальной» [4, с. 180] и совмещают в себе элементы разных семиотических систем. Данный вид текстов является одной из преобладающих форм представления информации в современном медиaprостранстве, в средствах массовой коммуникации и потому интересен и актуален в качестве объекта изучения.

Под креолизацией понимается «комбинирование средств разных семиотических систем в комплексе, отвечающем условию текстуальности» [2, с. 109]. Средствами креолизации выступают невербальные компоненты, которые при взаимодействии с вербальными оказывают существенное влияние на интерпретацию текста и в целом усиливают воздействие на реципиента. К таким средствам относятся способы технического оформления текста (шрифт, цвет, иконические печатные символы, кернинг, интерлиньяж и т.д.), поясняющие графики и схемы, иллюстрации, мультимедийные элементы (инфографика, фотографии, видеоролики, звуковая дорожка) и др.

Важную роль играют не только собственно средства креолизации, но и то, как они взаимодействуют с вербальной составляющей текста. В этом случае целесообразно говорить о конгруэнтности вербальных и невербальных компонентов, от которой зависит успешность достижения коммуникативной цели конкретного текста/автора.

При этом конгруэнтные тексты могут различаться в зависимости от степени спаянности вербальных и невербальных компонентов. Е.Е. Анисимова выделяет гомогенные вербальные тексты (самодостаточные вербальные тексты, смысл которых не потеряется без невербальной части), паралингвистически активные тексты, тексты с частичной и полной креолизацией [1, с. 8].

Остановимся подробнее на текстах с разной степенью креолизации и рассмотрим взаимодействие вербальных и невербальных компонентов в контексте мультимедийной истории. Под мультимедийной историей (или мультимедийным сторителлингом) понимается метод последовательного повествования, изложения информации посредством логичного и взаимосвязанного использования элементов разных семиотических систем. В электронных средствах массовой информации данный метод используется для создания ощущения «вовлеченности» и «сиюминутности», привлечения внимания читателя к какой-либо проблеме (чаще всего социальной) или в коммерческих целях.

Метод мультимедийного сторителлинга в рамках современной журналистики возник как следствие поисков новых форм, способа представления и подачи большого объема информации.

Лонгрид (от англ. *longread* – «долгое чтение») – вид мультимедийного сторителлинга, формат интернет-журналистики, характерной чертой которого является большой объем текста, чаще всего «разбитого» на части и сочетающегося с мультимедийными средствами, такими как фотографии, видео, инфографика, в ряде случаев – аудиофайлы. В зависимости от степени спаянности мультимедийных средств и соотношения в тексте вербального и невербального лонгриды могут быть вербальноцентрическими, медийноцентрическими, интегративными и комплексными [5]. Рассмотрим особенности каждого из них.

Вербальноцентрические. Ядром, стержнем данных лонгридов является собственно текст, осложнённый мультимедийными средствами. Такие тексты могут существовать в двух вариантах: традиционная журнальная/газетная вёрстка для печатного издания и мультимедийная история для электронной версии/сайта издания, например:

«Нам объявили политическую войну»: интервью с политологом Сергеем Карагановым (Журнал «Огонёк» №12 от 02.04.2018, стр. 14; <https://www.kommersant.ru/doc/3585444>)

Карточки интернет-издания «Medusa»: «В Госдуму внесли еще один законопроект о блокировке сайтов. Это что-то изменим?» (<https://meduza.io/cards/v-gosdumu-vnesli-esche-odin-zakonoproekt-o-blokirovke-saytov-eto-chto-to-izmenit>)

Медийноцентрические. В данном случае ядром являются мультимедийные средства, а текст находится на периферии. Чаще всего это подборки фотографий, сопровождаемые текстом, например:

Фотогалерея «Ъ»: Черная совесть Америки от 4.04.2018 (https://www.kommersant.ru/gallery/2384317?from=main_foto#id=971287)

Фотоподборка интернет-издания «Lenta.ru» «Давно и неправда» (<https://lenta.ru/photo/2017/11/03/steshanov/>)

Интегративные. Вербальные и невербальные компоненты в данном типе лонгридов находятся в равноправных отношениях и не могут существовать по отдельности. Интегративные лонгриды относятся к текстам с полной креолизацией. Данная мультимедийная история рассказывается на разных «языках» одновременно, автор использует разные средства (текст, фотографии, видео,

звук) и «переключает» их в зависимости от того, какой «язык» целесообразнее использовать в конкретном фрагменте. К интегративным лонгридам относятся спецпроекты изданий, например «Кремлёвские звёзды» информационного портала «Такие дела» [3, с. 232], вебдоки/интерактивные документальные фильмы, проекты виртуальной реальности и др., например:

«Кремлёвские звёзды» <https://takiedela.ru/stars/>

«Пограничное состояние» <https://www.kommersant.ru/projects/china>

«Ад Беслана. Взгляд изнутри» <http://beslan.aif.ru>

Комплексные лонгриды в отличие от интегративных состоят из нескольких достаточно самостоятельных, информативно значимых частей (например, сначала иллюстрированный текст, затем подборка фотографий, инфографика или видеоролик и т.д.), которые в комплексе раскрывают проблему всего текста. Комплексные лонгриды удобны в навигации и предоставляют читателю право выбора: читать всю историю или какую-либо часть. Например:

«*Восемь с половиной часов*» – спецпроект интернет-издания «Lenta.ru», который рассказывает истории четырех людей, сотрудников разных компаний с необычно оформленными офисами (<http://nescafe.lenta.ru/>)

Формат мультимедийного лонгрида интересен с позиции не только журналистики (как новый способ представления большого объёма информации), но и лингвистики – как креолизованный текст, который сочетает элементы разных семиотических систем и оказывает воздействие на реципиента.

Нам представляется, что изучение разнообразных медиатекстов с точки зрения способов их креолизации и выявления особенностей соотношения вербального и невербального является, несомненно, перспективным и заслуживающим внимания исследователей языка современных СМИ.

ЛИТЕРАТУРА

1. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов). М.: Издательский центр «Академия», 2003. 128 с.
2. Бернацкая А.А. К проблеме «креолизации» текста: история и современное состояние // Речевое общение: Специализированный вестник / Краснояр. гос. ун-т; Под редакцией А.П. Сковородникова. Вып. 3 (11). Красноярск: Красноярский университет, 2000. С. 104-110.
3. Мухутдинова Д.Р. Креолизованные тексты: соотношение вербального и невербального воздействия на материале мультимедийной истории // Филологические науки: состояние, перспективы, новые парадигмы исследований. Уфа: РИЦ БашГУ, 2017. С. 368.
4. Сорокин Ю.А., Тарасов Е.Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция // Оптимизация речевого воздействия. М., 1990. С. 240.
5. Чигаев Д.П. Лонгрид как разновидность креолизованного текста // Медиа-скоп. 2017. Вып. 1. Режим доступа: <http://www.mediascope.ru/2270>.